

ОПЫТ СОСТАВЛЕНИЯ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ПОРТРЕТА ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ «BRITANNICA»

Девель Людмила Александровна

к.филол.н., доцент, Санкт-Петербургский гуманитарный
университет профсоюзов
miladevel@gmail.com

EXPERIENCE IN COMPILING ALEXICOGRAPHIC PORTRAIT OF THE ENCYCLOPEDIA DICTIONARY "BRITANNICA"

L. Devel

Summary: The article is devoted to making a lexicographic portrait of the encyclopedic dictionary "Britannica". The scientific novelty of the work is the material of the study. The author has analyzed more than 100 dictionary entries of the encyclopedic dictionary "Britannica" and compiled a lexicographic portrait of the dictionary. The main methods of the article are descriptive method, questionnaire method and lexicographic analysis. The author analyzed the Britannica dictionary, focusing on the scheme compiled by O.M. Karpova. The author comes to the conclusion that «Britannica» is a unique reference book, bringing together more than a hundred thousand different articles, puzzles, biographies.

Keywords: Britannica encyclopedic dictionary, lexicographic portrait, reader's interest, megastructure and microstructure of the dictionary article, dictionary article.

Аннотация: Статья посвящена составлению лексикографического портрета энциклопедического словаря «Britannica». Научной новизной работы является материал исследования – автором проанализировано более 100 словарных статей энциклопедического словаря «Britannica» и составлен лексикографический портрет словаря. Основными методами статьи являются: описательный метод, метод анкетирования и лексикографический анализ. Автор энциклопедический словарь «Britannica», ориентируясь на схему О.М. Карповой. Автор приходит к выводу, что «Britannica» является уникальным справочником, объединяющим в себе более ста тысяч различных статей, головоломок, биографий.

Ключевые слова: энциклопедический словарь «Britannica», лексикографический портрет, читательский интерес, мегаструктура и микроструктура словарной статьи, словарная статья.

Введение

В современном языкознании большую роль играют словари, способствующие повышению правильности и выразительности речи носителей языка, а также отражению знаний, накопленных лингвокультурным обществом. Особую роль играют энциклопедические онлайн-словари, в которых содержатся закодированные словарные статьи, позволяющие осуществить быстрый поиск незнакомых читателю слов [6, с. 440]. Одним из революционных энциклопедических словарей является британо-американский энциклопедический словарь «Britannica», который впервые был издан в 1768 году в столице Шотландии Эдинбурге.

Актуальность исследования обоснована обращением к одному из востребованных направлений лексикографии – лексикографическому портретированию. Основопологающим при рассмотрении остается учет трудов ряда авторов, назовем некоторых, таких как Апресян Ю.Д. [Апресян 2006], Гак В.Г. [Гак 1977], Герд А.С. [Герд 2007], Карпова О.М. [Карпова 2004], Ступин Л.П. [Ступин 1973], Щерба Л.В. [Щерба 1974], Atkins B. [Atkins 1997], Landau L. [Landau 1996], Zgusta S. [Zgusta 1971].

Исследование материалов энциклопедии актуально в связи с ее ведущим положением в тройке энциклопедий мира наряду с энциклопедиями «Collier's Encyclopedia» и «Encyclopedia Americana» [Durkin 2016; Fuertes-Olivera 2018; Kirster 1994; The Treasury 1992].

Кроме того, актуальность подтверждается обращением современных исследователей к составлению лексикографических портретов: 1) отдельных лексем [Черникова 2017; Лаптева 2018; Мартышова 2019; Климова 2021; др.]; 2) концептов [Ибатова 2021; Лукашевич 2018; Бутенко 2017; др.]; 3) современных словарей [Девель 2011, 2019; Лукашевич, Кирколуп 2018], др.

Исследователи ссылаются на определение Ю.Д. Апресяна «лексикографический портрет», который в качестве основных отличий понятия указывал описание определенных свойств лексемы, а также лингвистических, семантических, коммуникативных и грамматических особенностей анализируемого объекта [1, с. 54; 3, с. 126].

Целью статьи является составление лексикографического портрета энциклопедического словаря «Britannica».

Научной новизной работы является материал исследования: автором проанализировано более 100 словарных статей энциклопедического словаря «Britannica» (далее также: Британская энциклопедия / Британника) и составлен лексикографический портрет словаря.

Основными методами исследования являются: описательный метод, метод анкетирования и лексикографический анализ.

Британская энциклопедия является англоязычной энциклопедией общего пользования. В печатном варианте было опубликовано 32 тома с 1768 по 2010 гг. После 2010 года энциклопедический словарь был размещен в сети Интернет в формате электронной энциклопедии [7]. Как отмечает Е.И. Киселева, мультимедийная энциклопедия «Britannica» способна обеспечивать мгновенный доступ к требуемой информации в текстовом формате с пояснительными иллюстрациями [5, с. 21].

В работе современного лексикографа О.М. Карповой представлена схема составления лексикографического портрета словаря английского языка: читательский адрес (круг пользователей), композиционные особенности словаря, предметная ориентация словаря, назначение словаря, мегаструктура, микроструктура, объем словаря [4, с. 12].

В работе были выделены следующие темы, освещенные в словарных статьях энциклопедии «Britannica»:

1. развлечения и поп-культура («Актеры», «Танцы», «Кино», «Музыка»);
2. география и путешествия («Города», «Языки», «Местные достопримечательности»);
3. здоровье и медицина («Физиология», «Медицина», «Анатомия»);
4. образ жизни и социальные проблемы («Образование», «Фестивали», «Права человека»);
5. литература («Журналистика», «Поэзия», «Литературные герои»);
6. политика, закон, государство («Армия», «Военные лидеры», «Генералы»); др.

Поскольку информация в словарных статьях Британской энциклопедии является научно-популярной, то **читательский адрес** читателей по возрасту можно определить, начиная с 14 лет. Опрос среди русскоязычных пользователей разного возраста (14–60) показал, что энциклопедический словарь «Britannica» воспринимается как информационный ресурс – 68% в возрасте от 18 до 25. При этом большая часть респондентов – студенты-бакалавры и магистры по специальности «Лингвистика» и «Иностранная филология». 18% опрошенных составляют учащиеся школ с углубленным изучением английского языка в возрасте от 14 до 17 лет. Анкетированные в возрасте от 26–45 лет и 46–60 либо не знают о существовании словаря «Britannica», либо являются преподавателя-

ми английского языка: 12% (25–45 лет) и 2% (46–60 лет). Таким образом, можно прийти к выводу, что основной читательской аудиторией являются молодые люди в возрасте от 18 до 25 лет.

Композиция электронного словаря построена таким образом, что читатель может сам обратиться к поисковой системе и найти интересующую словарную статью в соответствии со своим запросом. Словарные статьи составлены структурированно: каждая тема разделена на подтемы, что ускоряет и упрощает визуальное восприятие информации. Расположение тем в печатных изданиях в алфавитном порядке существенно усложняет поиск необходимой информации и увеличивает время, необходимое на выполнение своего плана.

Компонентом, определяющим пласт лексики, является **предметная ориентация**. Поскольку Британская энциклопедия содержит большое количество различных тематических блоков, то и лексическое наполнение этих тем является разнообразным:

1. книжная лексика в текстах, посвященных описанию жизни писателей и поэтов (meagre, bleak, decorous, a debauchery);
2. архаизмы и историзмы в исторических справках (a thrall, a ravin, a writ, to be hold);
3. терминологическая лексика в словарных статьях в области физики и электроэнергетики (a photon, density, a photosynthesis, a zooplankton).

При характеристике **назначения словаря** необходимо отразить сферу применения словаря: переводную, справочную и учебную. Поскольку большая часть респондентов относится к категории «обучающиеся в средних и высших учебных заведениях», то основным назначением энциклопедического словаря «Britannica» является обучение на школьном и академическом уровнях. В частности, полезными для респондентов оказались статьи – биографии и словарные статьи, связанные с историей и культурой Англии и США.

Мегаструктура печатного издания словаря включает в себя вводную часть (предисловие, введение), корпус словаря (совокупность словарных статей), приложения (правила пользования словарём, перечень применяемых сокращений и вспомогательные указатели). Сформулировать мегаструктуру Британского словаря, существующей в мультимедийном формате в сети Интернет довольно проблематично, поскольку она уникальна в отсутствие традиционных составляющих мегаструктуры; в ней не представлены предисловие, введение, список применяемых сокращений и т.д., однако вся мегаструктура разбита на «вспомогательные указатели», имеющие заголовок и несущие в себе определённую информацию. В качестве примера можно привести следующие тематические разделы:

1. Quizzes – в данной вкладке представлены всевозможные развлекательные и обучающие анкеты и тестирования, созданные с образовательной и в то же время развлекательной целью.
2. Image galleries – мультимедийная версия Британской энциклопедии имеет собственную галерею изображений, насчитывающую более миллиона файлов, которые в дальнейшем используются при создании и оформлении словарной статьи.
3. Podcasts – в связи с появлением нового формата подачи информации, а именно подкастов (аудио-программ), редакцией Британской энциклопедии было принято решение о продвижении собственных подкастов на различные темы.
4. Dictionary – Британской энциклопедией был разработан собственный толковый словарь, который представляет пользователю не только лексическое значение слова, но и его происхождение, языковые характеристики, варианты использования, а также слова-синонимы.
5. Demystified – в данном разделе редакция Британской энциклопедии отвечает на часто задаваемые вопросы, которые волнуют людей на протяжении десятилетий. Например: «Почему фламинго розовые?», «Почему птеродактили не относятся к виду динозавров?», др.

Таким образом, можно сделать вывод, что мегаструктура Британской энциклопедии действительно отличается от мегаструктур других печатных и мультимедийных словарей, обеспечивая пользователей удобной навигацией по сайту.

Анализ **микроструктуры** словарной статьи можно разделить на две части, поскольку словарная статья мультимедийной версии Британской энциклопедии значительно отличается от печатного варианта. В электронной версии перед основным текстом размещается краткое досье (полное имя, годы жизни, область интересов). Текст словарной статьи сопровождается перекрестными ссылками для удобства навигации по сайту. Каждый текст разделен на разделы, которые визуальнo упрощают восприятие текста читателем.

В печатной версии последнего издания Британской энциклопедии словарная статья содержит заголовочную единицу, которая представлена в виде слова или словосочетания с выделением фонетических особенностей лексемы. В печатной версии порядок расположения статей всегда был строго алфавитным с самого первого издания.

Последним компонентом схемы лексикографического анализа является **объём словаря**, характеризующий число словарных статей. На сегодняшний день статистика, представленная редакторами Британской энциклопедии, показывает, что было исправлено, сокращено, дополнено и проверено более 40% словарных статей. По последней версии, энциклопедический словарь «Britannica» содержит более 130 тысяч словарных статей.

Выводы

Таким образом, при проведении лексикографического анализа по схеме О.М. Карповой, мы составили лексикографический портрет энциклопедического словаря «Britannica». Словарь разделен на словарные статьи, в которых обозначается тема и подтема. Предметная ориентация включает в себя книжную и терминологическую лексику, историзмы и архаизмы. По назначению Британская энциклопедия считается учебным и справочным словарём. Что подтверждает проведенный опрос – издание отвечает требованиям адресата – молодых людей, студентов от 18 до 25 лет. Рекомендуются к использованию при подготовке особенно лингвистов и переводчиков. Мегаструктура словаря «Britannica» нетипична для современных словарей, поскольку в ней отсутствует предисловие, корпус и приложения, однако есть разделы с разнообразной направленностью и тематикой. Микроструктура также индивидуальна и значительно отличается от микроструктуры своего письменного предшественника. Макроструктура Британники характеризуется тематическим порядком расположения статей. Объём Британской энциклопедии составляет более 130 тысяч словарных статей.

Составленный лексикографический портрет подтверждает суждение о том, что энциклопедический словарь «Britannica» является уникальным справочником, объединяющим в себе более ста тысяч различных статей, головоломок, биографий и т.д. Отметим, что старейший англоязычный универсальный энциклопедический словарь не менее популярен чем 30 лет назад. Британнику используют в качестве основы для сравнения с ресурсом «Википедия».

С точки зрения пользователя представленный анализ обогащает осознанный выбор лексикографических ресурсов. Понимание потенциала информационных ресурсов, в том числе энциклопедических словарей, позволяет более полно их использовать в зависимости от запроса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян В.Ю., Бабаева Е.Э., Богуславская О.Ю. [и др.]. Языковая картина мира и системная лексикография. / Отв. ред. Ю.Д. Апресян. М.: Языки славянских культур, 2006. 912 с.

2. Девель Л.А. Двухязычная лексикография: алгоритм описания // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. 2011. № 1. С. 84-90.
3. Девель Л.А. Лексикографические портреты словарей с парой английский – русский // Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики: Гуманитарные науки. 2019. № 11. С. 126-129.
4. Карпова О.М. Лексикографические портреты словарей современного английского языка. М.: М-во образования и науки Рос. Федерации, Иван. гос. ун-т, 2004. 185 с.
5. Киселева Е.И. Разработка модели обучающей системы и алгоритмов оптимизации ее функционирования с помощью интеллектуальных методов: дисс. ... кандидата наук: -5.13.17 – Теоретические основы информатики. Воронеж, 2018. 113 с.
6. Несова Н.М., Бобрицких Л.Я. Представление словаря в теоретической и учебной лексикографии // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2018. Вып. 9. № 2. С. 439-450.
7. Britannica [Electronic resource]. URL: <https://www.britannica.com> (access date: August 04, 2022).
8. Durkin Ph. The Oxford Handbook of Lexicography. Oxford: Oxford University Press, 2016. 698 p.
9. Fuertes-Olivera P.A. The Routledge Handbook of Lexicography. London/New-York: Routledge, 2018. 810 p.
10. Kister, K. F. . Kister's Best Encyclopedias: A Comparative Guide to General and Specialized Encyclopedias (2nd ed.). Phoenix, Arizona: Oryx Press, 1994. 506 p.
11. The Treasury of the Encyclopaedia Britannica: more than two centuries of facts, curiosities, and discoveries from the most distinguished reference work of all time / Ed. C. Fadiman, Intro D.J. Boorstin. N-Y.: Viking, 1992. 704 p.

© Девель Людмила Александровна (miladevel@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Санкт-Петербургский гуманитарный университет